

# Desarrollo de intervención educativa en un curso de Lingüística para el fomento de la investigación científica

José Horacio Rosales Cueva



Proyecto cofinanciado por la Unión Europea



UNIVERSIDAD VERACRUZANA  
Proyecto coordinado por la Universidad Veracruzana, México

2010

---



Proyecto cofinanciado  
por la Unión Europea



Universidad Veracruzana

Proyecto coordinado  
por la Universidad Veracruzana,  
México

«La presente publicación ha sido elaborada con la asistencia de la Unión Europea. El contenido de la misma es responsabilidad exclusiva de los autores y en ningún caso refleja los puntos de vista de la Unión Europea».



Esta obra está bajo la licencia de Reconocimiento-No comercial – Sin trabajos derivados 2.5 de Creative Commons. Puede copiarla, distribuirla y comunicarla públicamente, siempre que indique su autor y la cita bibliográfica; no la utilice para fines comerciales; y no haga con ella obra derivada.

# Desarrollo de intervención educativa en un curso de Lingüística para el fomento de la investigación científica

José Horacio Rosales Cueva<sup>1</sup>  
horocue@yahoo.co; jrosales@uis.edu.co

Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga, Colombia  
Bucaramanga, noviembre de 2010

## 1. Presentación

La intervención en los espacios de aprendizaje de la universidad requiere de la planificación, ejecución y evaluación de los procesos de modo que se logre la valoración de los logros de los actores sociales (estudiantes y profesores), lo mismo que de la calidad de la experiencia educativa construida. La puesta en marcha de una práctica educativa bajo condiciones analíticas sobre el *quehacer* en el aula sería garante de la calidad del aprendizaje del conocimiento disciplinar convocado y consideraría, además de lo que el estudiante logra y cómo lo hace, una lectura crítica del profesor sobre su propio quehacer.

Se trate de competencias o de otro nombre para designar esta visión que centra la práctica pedagógica en el aprendiz y en una visión compleja de sus logros cognitivos, se pretende, en todo caso, que los actores sociales se construyan en el saber ser, el saber hacer, el saber convivir y el saber aprender más allá de las constricciones de un aprendizaje centrado en los contenidos programáticos. Por ello, en este documento se planea el proceso de intervención orientada al fomento de la investigación científica, en la asignatura *Lingüística III*, de los programas de formación docente<sup>2</sup> *Licenciatura en español y literatura*, *Licenciatura en inglés* de la Escuela de Idiomas de la Universidad Industrial de Santander.

Este proyecto se enmarca dentro del programa *Innova-Cesal*<sup>3</sup> fue puesto en marcha durante el primer semestre académico de 2010 (abril-septiembre de 2010)<sup>4</sup>. Anteriormente se ha presentado, para el mismo curso, la planificación y ejecución de intervenciones, desde la perspectiva de las competencias en el marco educativo, con la intención de fortalecer el pensamiento complejo de los estudiantes y la incorporación de TIC en la mediación educativa.

## 2. La situación educativa de la intervención

### 2.1 El ámbito institucional

Los estudiantes a los que va dirigida esta intervención educativa (*Lingüística III*) hacen parte la *Licenciatura en español y literatura* o de la *Licenciatura en inglés*, ambos de la Escuela de Idiomas, una de las ocho escuelas<sup>5</sup> de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Industrial de Santander (UIS). Esta universidad ofrece formación en áreas y niveles tecnológicos, en programas de pregrado y

<sup>1</sup> Profesor asociado de la Universidad Industrial de Santander, Escuela de Idiomas.

<sup>2</sup> Tradicionalmente, en Colombia, una licenciatura es, exclusivamente, en el marco de la educación universitaria y por convención, un programa de formación docente.

<sup>3</sup> Innova-Cesal es un proyecto de colaboración académica propuesto por la Universidad Veracruzana junto con otras siete instituciones de Educación Superior de América Latina y Europa. Su propósito central es contribuir a la transformación de la enseñanza universitaria a fin de mejorar el aprendizaje de los estudiantes, favoreciendo de esa manera tanto su mejor desempeño profesional como su más efectiva inserción en la sociedad. Cf. Portal en internet del Proyecto Innova-Cesal [en línea] URL: <http://www.innovacesal.org> (página consultada el 03-12-2009).

<sup>4</sup> Este periodo académico está determinado así por causa de los diversos fenómenos de violencia institucional que conducen a las interrupciones de las actividades de la Universidad Industrial de Santander, lo que ya expresa algo de las condiciones socioculturales en las que se desarrolló esta experiencia.

<sup>5</sup> En la UIS, las escuelas son las unidades académicas y administrativas de programas de formación de pregrado y de posgrado específicos; las escuelas se agrupan en facultades.

posgrado y cuenta con cinco facultades (en los dominios de ingenierías físico-mecánicas, ingenierías físico-químicas, salud, ciencias humanas y ciencias básicas), además del Instituto de Proyección Regional y Educación a Distancia (INPRED), que ofrece programas virtuales y a distancia. Con 31 programas de pregrado, 26 especializaciones, 9 especializaciones médico-quirúrgicas, 20 maestrías y 4 doctorados, esta universidad es considerada una de las cinco universidades líderes del país y la primera en la región santandereana (nororiente colombiano). El portal internet de la UIS es <http://www.uis.edu.co>.

La *Licenciatura en español y literatura* y la *Licenciatura en inglés*, programas de formación de docentes para la educación media, coinciden en sus **objetos de estudio** al proponer el abordaje científico del lenguaje y de la lengua, acometer la dimensión científica e interdisciplinaria de las ciencias del lenguaje, plantear los fenómenos creativos y estéticos del lenguaje, además de las otras funciones que este desempeña en la vida social del hombre. Especialmente, estos programas se proponen tratar los procesos pedagógicos y didácticos de la significación y la comunicación con la lengua. Para ello, se tiene presente que la pedagogía y las didácticas particulares, tanto del español, de la literatura y de lenguas extranjeras, se han posicionado no sólo como campos de acción sino también de investigación científica, lo que asocia al lenguaje y a la educación con los procesos analíticos de orden político, económico, social y cultural de la realidad colombiana para la que se educa. Los procesos de formación y de inducción a la investigación de la lengua implican el acompañamiento del formándose para potenciar, en él, las competencias discursivas, comunicativas, educativas e investigativas.

Los diseños curriculares de estas licenciaturas, independientemente del desfase entre la lo proclamado y lo practicado, están destinados al fortalecimiento de las competencias reflexivas, investigativas, innovadoras y las relacionadas con el ejercicio de la autonomía de los educadores del sistema educativo colombiano. Para ello, es convocada una formación integral que implica las esferas de lo cognoscitivo, de lo social y de lo afectivo en la vida social y en el ejercicio profesional del egresado que es, antes que nada, un ciudadano comprometido con los proyectos comunitarios que buscan mejoras calidades de vida.

## 2.2 Perfil del egresado

Los dos programas de formación de formadores en el campo del lenguaje contemplan, entre otros aspectos del perfil del egresado, que éste se caracterizará por ser un ciudadano:

- receptivo, crítico e innovador en los procesos educativos del lenguaje y de la comunicación humana;
- poseedor de competencias de alta calidad de los componentes pedagógicos y didácticos del lenguaje;
- sensibilizador hacia la lengua materna y las lenguas extranjeras, hacia la cultura, con una visión de mundo desinteresada;
- humanista, de alto compromiso ético y de apertura dialógica;
- guía del autoconocimiento del estudiante e interlocutor del libre pensamiento;
- que fomenta y realiza la investigación en los diferentes campos del lenguaje;
- que domina, diseña y utiliza herramientas para el aprendizaje dentro de claras estrategias y metodología innovadoras;
- ético y participativo en el dominio del espacio público democrático y agente del cambio social desde el quehacer educativo;
- defensor de la herencia cultural, la recreación de la misma y del cuidado del entorno natural del cual el ser humano no puede prescindir;
- que en el cuidado se sí se interesa por la preservación y la integridad de su corporeidad.

## 2.3 La investigación en el curso *Lingüística III*

### a. Presaberes

El escenario de partida de la asignatura *Lingüística III* (con tres grupos programados semestralmente, cada uno con una capacidad de 30 estudiantes<sup>6</sup>) es la *Licenciatura en español y literatura*, desde donde se administra el curso y de donde proviene la mayor parte de los estudiantes. Sin embargo, los estudiantes de las dos licenciaturas han aprobado previamente *Lingüística I* y *Lingüística II*, además de otros cursos obligatorios dentro de la malla curricular que les han debido permitir alcanzar competencias en el ámbito de:

- las estrategias de aprendizaje y conocimiento de las dinámicas de la vida universitaria,
- del fortalecimiento de las competencias en lectoescritura y comunicación oral;
- del componente pedagógico (por ejemplo, con el estudio de asignaturas como *Fundamentos de pedagogía*, *Psicología del desarrollo*, *Teorías del aprendizaje*, *Diseño y planificación curricular*, *Historia y educación colombianas*);
- de una teoría general del conocimiento (*Epistemología*);
- competencias en el manejo de una lengua extranjera (cuatro niveles de francés, en el caso de los estudiantes de la *Licenciatura en español y literatura*; cuatro niveles de inglés para el caso de los estudiantes de la *Licenciatura en inglés*).
- de la teoría y el análisis literarios, para el caso de los estudiantes de la *Licenciatura en español y literatura*, quienes han cursado también dos asignaturas de *Idioma antiguo* (latín);
- de la *fonética* y *fonología* inglesas, para el caso de los estudiantes de la *Licenciatura en inglés*;
- de la semiótica, para el caso de los estudiantes de la *Licenciatura en español y literatura*.

### b. Dificultades de los estudiantes en *Lingüística III*

Pese a estos precedentes en la formación del estudiantado, aparecen diversas dificultades que afectan el avance del programa de *Lingüística III*, como las debilidades en los presaberes y competencias previas de los estudiantes para ingresar a los niveles de dificultad de esta asignatura, dificultades de lectoescritura (sea en lengua materna o lengua extranjera), dificultades para el manejo de información compleja en los procesos de razonamiento científico y para establecer conexiones entre saberes de diferentes áreas del conocimiento a las que se han aproximado en otras asignaturas. Los estudiantes no han apropiado plenamente del lenguaje de la disciplina y tienen dificultades para el análisis de fenómenos lingüísticos diferentes a los ejemplos recurrentes en el aula y en los materiales de aprendizaje.

En la *Licenciatura en español y literatura* y en la *Licenciatura inglés* se han constatado algunas consecuencias de necesidades de aprendizaje no resueltas. Las fuentes de esta información son los resultados de los egresados de las licenciaturas en las pruebas de lengua materna para acceder a programas de posgrado dentro de la misma universidad y el desempeño posterior en especializaciones y maestrías. Durante el año 2009, los aspirantes a posgrados de la UIS y egresados de estos programas, en un 90%, sólo alcanzaron un promedio de 30 puntos sobre 45 puntos totales de una evaluación general de procesos elementales de comprensión lectora. En la *Maestría en Semiótica*, los estudiantes egresados de la *Licenciatura en español y literatura* tienen, mayormente, más problemas de manejo preciso del lenguaje de las disciplinas científicas que los estudiantes provenientes de otros programas (ingenierías y escuela de arte, por ejemplo). Los trabajos de análisis literario de egresados de las licenciaturas, según las evaluaciones en programas de posgrado, son más orientados por procesos especulativos que sobre una metodología demostrativa, lo que puede constatar, según los docentes de literatura, en las evaluaciones de las asignaturas del plan de estudios de cada licenciatura. Al revisar los programas académicos de profesores egresados y estudiantes de estas licenciaturas, se constatan diversos problemas de cohesión y coherencia textual, sobre todo los relacionados con la versatilidad de la regla según el tipo de enunciado que se construye y contradicciones entre el conocimiento de los procesos de

---

<sup>6</sup> Esta experiencia de intervención sólo se desarrolló en uno de esos tres grupos. Los otros dos están a cargo de otros docentes con los que socializará el proceso que se propuso y se expone aquí.

aprendizaje de lenguas y las decisiones metodológicas en el aula. Las deficiencias en lectoescritura, pensamiento crítico y pensamiento científico, para el caso colombiano, han sido demostradas por diferentes evaluaciones estandarizadas, como las pruebas SABER, ICFES, PISA y ECAES, entre otras.

### c. Los desafíos: la investigación para aprender

Para resolver estas necesidades es imprescindible que el estudiante se enfrente a desafíos, con el debido acompañamiento docente, para actuar en el campo disciplinar de modo que el aprendizaje sea más significativo y relacionado con un problema que exija, para la comprensión y análisis, el manejo de información especializada, así como de elementos metodológicos que le permitan analizar muestras y divulgar los resultados obtenidos bajo la responsabilidad personal. Para ello, se implementó en el curso de *Lingüística III* una experiencia de investigación científica de fenómenos del habla (oral y escrita) del entorno regional (Santander<sup>7</sup>), que son familiares a los estudiantes, de fácil acceso para la obtención de muestras, pero que no han sido abordados suficientemente para caracterizar fenómenos lingüísticos de esta región sociocultural. Esta experiencia constituye no sólo una aproximación a la investigación científica, de corte etnográfico, sino un escenario de comprensión de cómo se construye el conocimiento científico sobre realizaciones de lenguas particulares en entornos socioculturales concretos.

Esta experiencia de investigación podrá incidir en la superación de algunas dificultades de los estudiantes y del desarrollo de los cursos de ciencias del lenguaje:

- a. dificultades en la lectoescritura, específicamente en el manejo de textos discontinuos (tablas y diversas formas de representación del conocimiento científico) y en el nivel de la interpretación y la reflexión para hacer uso de la lectura en asuntos de la propia situación personal y sociocultural de aprendizaje;
- b. el “contenidismo” prioritario en lugar de la preocupación por el fomento de competencias en el dominio disciplinar;
- c. los estereotipos aceptados del nivel de complejidad (baja) con se ha venido manejando la enseñanza de las ciencias del lenguaje en los programas de formación docente: recurso a fuentes documentales “fáciles” y manejo sintético del saber (sin profundidad que promueva la reflexión científica), las descripciones básicas del lenguaje y la suposición de que el maestro debe ser especialista sólo en el saber del ámbito de las ciencias de la educación y no en el dominio disciplinar del cual será mediador (estos modos de actuar restan la posibilidad de aproximarse a la complejidad del objeto de estudio y de sus interrelaciones, específicamente con el problema del aprendizaje del lenguaje);

---

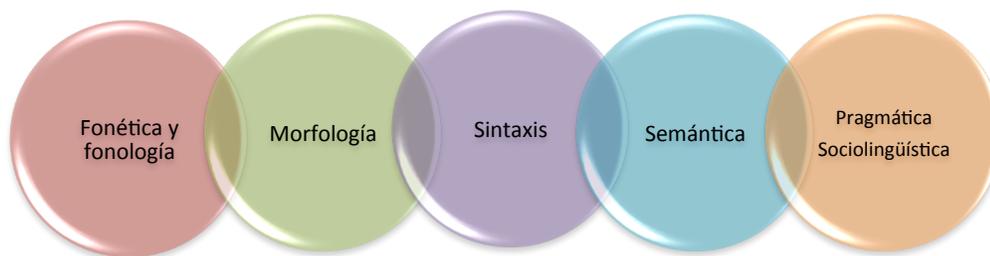
<sup>7</sup> Santander es uno de los 32 departamentos de Colombia, situado en el nororiente del país en la región Andina, su capital es Bucaramanga. El nombre oficial es Departamento de Santander y recibe su nombre en honor al héroe de la independencia de la Nueva Granada, Francisco de Paula Santander. Es, posiblemente, una de las regiones de Colombia con mayor riqueza histórica. Cuando llegaron los conquistadores españoles, la región estaba habitada por varios pueblos aborígenes, entre ellos, el Guane. El municipio más antiguo de Santander es Chipatá, fundado en 1537 por Gonzalo Jiménez de Quesada y de donde partió para fundar a Bogotá dos años después. Los santandereanos fueron protagonistas de la Revolución de los Comuneros, origen de la independencia nacional del dominio español y han estado en la totalidad de los pasajes históricos colombianos. Hoy “la recia estirpe del santandereano”, rica en giros idiomáticos y en realizaciones de lengua asociados a la forma de vida de un gentilicio de temperamento fuerte, austero y con fuertes conflictos entre lo tradicional y la modernización, tiende, aparentemente, a diluirse en los intercambios culturales y formas de vida entre santandereanos y actores provenientes de diversas regiones de Colombia. Santander, con 87 municipios, para efectos gubernamentales, está organizado en 8 núcleos de desarrollo provincial: Guanentá, García Rovira, Comunero, Mares, Metropolitano, Vélez, Carare-Opón, Soto Norte. Santander ocupa en el país el cuarto lugar, después de Valle, en importancia poblacional y económica, ocupa el 2.7% del territorio nacional; con 30.537 km<sup>2</sup>, su área puede compararse con la superficie de Bélgica. De acuerdo al censo del 2005 (datos en proceso de consolidación), el departamento posee 2.158.000 habitantes; de ellos, 752.000 menores de edad. El 75% de los habitantes vive en el área metropolitana, 350.000 en la miseria y 200.000 desplazados por la violencia. La dedicación básica del santandereano es la agricultura, ganadería, comercio, minería y los servicios. El 63% de los municipios santandereanos tiene cada uno menos de 10 mil habitantes y su predominio es la economía campesina, topografía bastante quebrada ya que están ubicados en la zona cordillerana. Bucaramanga, Floridablanca, Barrancabermeja, Girón y Piedecuesta son los municipios de mayor número de habitantes. La economía del departamento de Santander está determinada por su vocación histórica a la producción agrícola, sin embargo con los procesos de desarrollo económicos desarrollados a partir del gobierno de Enrique Santos en los años treinta se intenta en Santander generar un proceso de industrialización. Su economía también se basa en la explotación petrolera (Barrancabermeja) y en el llamado turismo médico (con reconocidos servicios de cardiología y oftalmología).

- d. aprendizaje conceptual de la lingüística sin el contraste con muestras reales, análisis de casos, resolución de problemas, etc., que permitan hacer una apropiación del saber y una puesta en acción del mismo.
- e. desaprovechamiento de la investigación como estrategia para aprender desde la curiosidad y la búsqueda de respuestas y como forma de abordar, desde las ciencias del lenguaje y de la educación, fenómenos del entorno socio-cultural;
- f. procesos de evaluación orientados a la promoción y no al aprovechamiento del error como escenario para un aprendizaje situado y significativo;
- g. la consideración de que el estudiante universitario no requiere de acompañamiento docente en el afinamiento metodológico para aprender autónomamente.

**d. Los aportes de los precedentes cursos de Lingüística**

Sin desmedro de las dificultades relacionadas arriba, los cursos de *Lingüística I* y *II* permiten asumir que los estudiantes de *Lingüística III* poseen unas competencias de base para emprender el proceso de investigación aquí planteado (y que se detalla más abajo):

- a. *Lingüística I* se analizan los fundamentos semióticos del lenguaje, por qué y cómo el lenguaje y la lengua se convierten en objetos de investigación científica y los grandes aportes de los paradigmas a la construcción de un metalenguaje de la disciplina; en términos analíticos y metodológicos, se abordan fenómenos fonéticos y fonológicos.



*Figura 1. Esquema del recorrido teórico y metodológico en cursos de Lingüística*

- b. En *Lingüística II*, los problemas se desplazan hacia la morfosintaxis, los fundamentos biopsicosociales del lenguaje, el problema de la gramática descriptiva y fenómenos específicos de la lengua española.
- c. *Lingüística III* se centra en problemas relacionados con operaciones de producción de enunciados y de textos y la correlación de la sintaxis con la semántica; en este mismo curso, se analizan textos en su organización lingüística del texto y se abren las preocupaciones hacia otros horizontes como la relación entre lingüística y pedagogía del lenguaje, la traducción o la pragmática (estos últimos temas son seleccionados según los intereses del estudiante y se desarrollan paralelamente en el mismo curso).
- d. El curso de *Lingüística IV* enfatiza sobre asuntos sociolingüísticos, discursivos y la utilización de programas lógicos (*software*) para la investigación lingüística. Todas estas asignaturas confían su desarrollo en las competencias en lectoescritura de los estudiantes, el trabajo cooperativo y la autonomía para el aprendizaje.

La organización de los cursos de este dominio disciplinar constan de los siguientes elementos transversales:



Figura 2. Dinámicas transversales en los cursos de Lingüística (expectativas del plan de estudios)

## 2.4 La implementación de la investigación en *Lingüística III*

La investigación desarrollada en el curso de *Lingüística III* estuvo enmarcada por el interés en quien se forma como docente de lengua, especialmente en cómo el saber en ciencias del lenguaje determina las calidades de las decisiones pedagógicas y didácticas que el educador deberá tomar; para ello, este educador debe tener presente la complejidad de la relación entre lenguaje, lengua, sujeto y entorno sociocultural y que la puesta en acción de la lengua por parte propia y de los futuros estudiantes (en principio, del entorno regional) debe apuntar a la preservación y enriquecimiento de la calidad, lo que reviste procesos cognitivos complejos, la dimensión intersubjetiva y afectiva del educador y de los educandos.

Los dos ámbitos en que profundiza *Lingüística III* y que enmarcan tanto a la formación del docente y la experiencia de investigación son:

- a. el análisis de los fenómenos de sintaxis textual,
- b. procesos semánticos situados en problemas de traducción, enseñanza de lenguas y fenómenos de la pragmática.

El proceso aquí relacionado se denomina aproximación a la investigación científica dado que se trata de un proceso de aprendizaje sobre cómo investigar desde una práctica real o auténtica; más adelante, los estudiantes que ahora están en la mitad del plan de estudios, podrán desarrollar, sobre la base de esta experiencia y de otras del desarrollo del programa de formación docente, trabajos científicos más contundentes como investigación científica. En el gráfico que sigue (figura 3), de estructura envolvente, se presenta cómo la aproximación a la investigación científica desarrollada quedó integrada, desde esta propuesta de intervención en el aula, dentro del curso de *Lingüística III*, de modo que ella fue:

- a. un ejercicio para aprender el conocimiento ya construido en el ámbito cultural y disciplinar (lo dado);
- b. una experiencia para construir conocimiento sobre el habla del entorno regional (Santander).

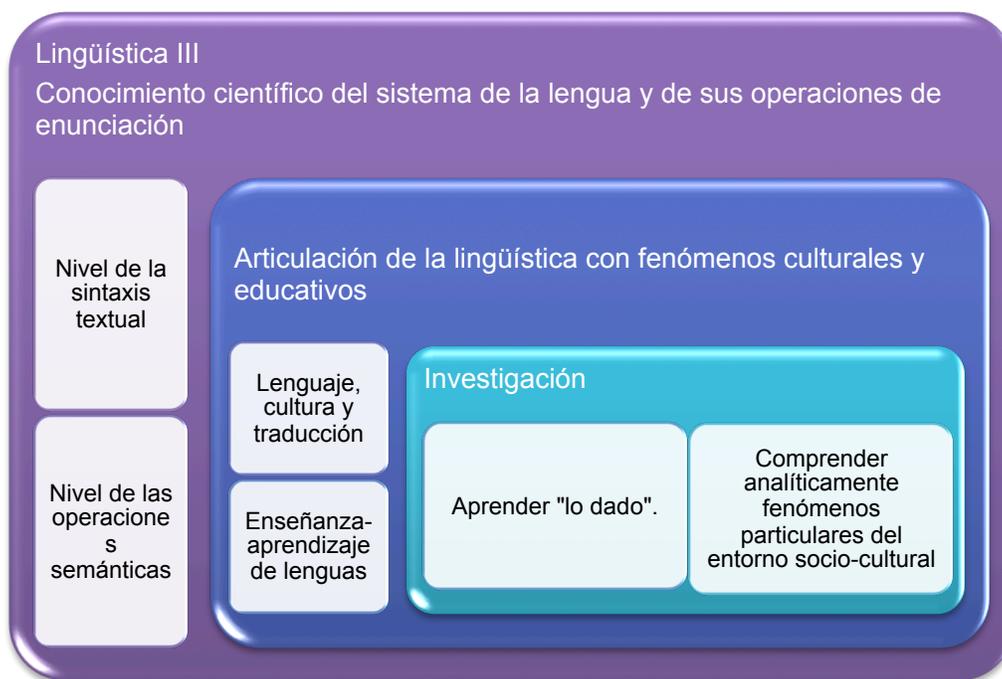


Figura 3. Diseño de Lingüística III para incorporar de procesos de investigación

Para comprender mejor la figura precedente, es necesario expresar cómo la investigación fue entendida, tanto por el mediador docente como por los estudiantes, en dos sentidos:

- **Investigar para aprender:** buscar, en el universo de la divulgación de trabajos científicos y redes de información, las fuentes para resolver la curiosidad e inquietudes, con el correspondiente respeto de los derechos de propiedad intelectual. Esto incluye hallar, con criterios cada vez más rigurosos, información pertinente para ampliar la comprensión y consolidar el aprendizaje de conceptos, métodos, análisis de casos, investigar para informarse sobre problemas y desafíos de las ciencias del lenguaje, específicamente frente a problemas educativos, etc.
- **Investigar fenómenos particulares del entorno socio-cultural,** lo que consiste en la observación del medio, el diseño metodológico de una investigación de campo, el acopio de muestras y corpus lingüístico, el tratamiento analítico de los datos, con las posibilidades aportadas por el curso y la preparación previa a este, y la socialización organizada de los hallazgos a través de medios al alcance (blog, periódicos estudiantiles, revistas universitarias, ponencias en encuentros, etc.).

El trabajo de investigación que realizó cada estudiante (de manera individual, pero en escenarios de aprendizaje cooperativo) consistió en la obtención, justificada, de una muestra lingüística obtenida del entorno regional (habla popular santandereana, bien sea a través de registros sonoros o de registros escritos por los mismos informantes) que fue analizada, a lo largo del desarrollo de la asignatura, con los elementos analíticos aprendidos en cursos precedentes y con los que se van aprendiendo a lo largo de las aportes de las unidades formuladas para el desarrollo de las competencias disciplinares en *Lingüística III*. De este modo, el desarrollo de las competencias asociadas a la asignatura (dominio de las ciencias del lenguaje en interacción con las ciencias de la educación) y las investigativas se fundamentaron en las competencias en la que los estudiantes han venido progresando desde que

iniciaron estudios en las licenciaturas. Para precisar mejor, las competencias aquí aludidas están relacionadas con los siguientes aspectos del dominio disciplinar:

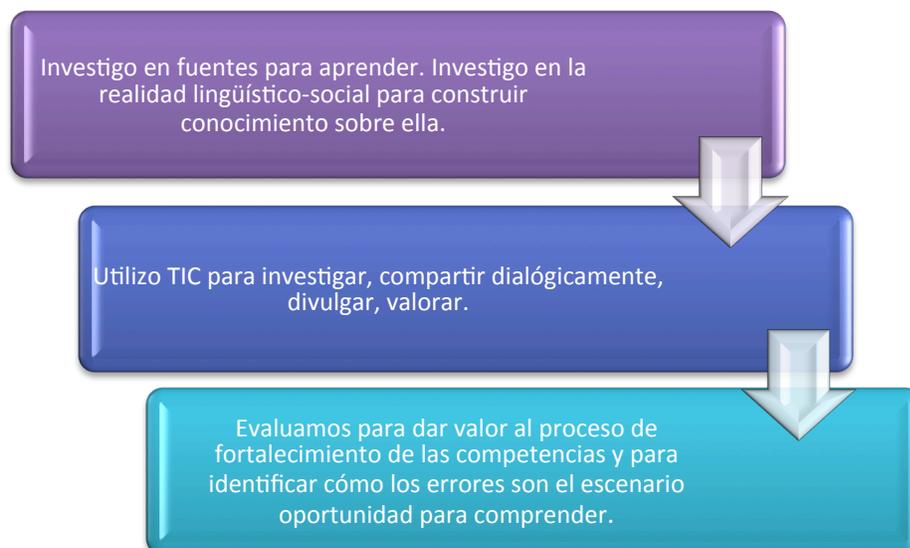
- Comprensión de qué es el lenguaje, la lengua y caracterización de sistemas semióticos.
- Análisis lingüístico de operaciones de cohesión y coherencia del texto como enunciado complejo o conjunto significativo.
- Comprensión de los desafíos científicos en el abordaje de los fenómenos semánticos y de la lexicología.
- Comprensión de la dimensión pragmática y usos del lenguaje.
- Aprovechamiento de la relación entre la lingüística y el aprendizaje de lenguas para el ejercicio profesional (docente).
- Análisis de la relación entre lingüística y traducción de textos verbales.

Las fases del desarrollo del proceso de investigación de fenómenos particulares del entorno sociocultural que se desarrolló a lo largo del curso fueron:

- Búsqueda de información sobre procesos de investigación en ciencias sociales, el paradigma de la investigación cualitativa y elementos de la etnolingüística.
- Observación del entorno de praxis lingüística.
- Investigación sobre el acopio de información en tales entornos.
- Exposición, escrita de motivos de la investigación (problema alrededor de la situación en observación, justificación y pertinencia disciplinar, objetivos, plan general de acción).
- Precisión de los criterios y de los procedimientos de registro y procesos de acopio de información (muestras). Práctica de acopio de datos y registro de los mismos.
- Caracterización de informantes y de muestras.
- Análisis de las muestras por niveles:
  - Fonético-fonológico, morfosintáctico.
  - Sintaxis textual y análisis de fenómenos semánticos.
- Consecuencias del análisis.
- Construcción del informe.
- Divulgación del reporte científico.

## **2.5 Algunos indicadores de aprendizaje recurrentes en el curso**

El proceso de investigación implementado en el curso estuvo insertado de manera que se pudiera un desarrollo según el siguiente esquema, donde el sujeto de la acción (*yo, nosotros*) es el estudiante en relación con sus pares (otros estudiantes, el profesor):



*Figura 4. Proceso de investigación insertado en el desarrollo del curso Lingüística III.*

Algunos de los indicadores de logro de ciertos niveles de competencia considerados para el seguimiento (acompañamiento y evaluación) de la experiencia de investigación de los estudiantes, al tiempo que se desarrollaba el curso, fueron los siguientes:

El estudiante:

- Usa precisa y oportunamente el metalenguaje de las ciencias del lenguaje.
- Selecciona, con criterios precisos, información de diversas fuentes, con sentido crítico y de pertinencia frente a las necesidades de aprendizaje.
- Realiza acopios de muestras lingüísticas pertinentes a la naturaleza de la tarea investigativa.
- Obtiene muestras lingüísticas con técnicas apropiadas para ello.
- Registra la información concerniente a los informantes de la investigación cualitativa (etnográfica).
- Analiza, con el uso de métodos y recursos analíticos de las ciencias del lenguaje, los diferentes aspectos de muestras lingüísticas acopiadas.
- Elabora informes de investigación en los que convergen los esfuerzos analíticos en la caracterización del habla del informante (santandereano).
- En sus escritos, reconoce la propiedad intelectual de terceros.
- Utiliza un sistema de citación y referencia documental en sus escritos.
- Construye textos que evidencian la planificación de los mismos.
- Participa respetuosamente en la valoración del trabajo académico de sus pares.
- Analiza fenómenos significantes haciendo uso de recursos metodológicos y conceptuales de la disciplina.
- Analiza casos y ejemplos teniendo presente la razón u objetivo del procedimiento.

## 2.6 Organización general del proceso de investigación

La actividad se desarrolló en diferentes fases que siguieron el siguiente esquema general en cada una de los momentos que se relacionan en la tabla que sigue:

- Planteamiento de la temática: motivación hacia ella, especificación de las competencias que se desarrollarían con respecto de las necesidades de un ciudadano en formación, de un analista de la lengua y de la literatura y de un educador de lengua. Estas actividades de aula se completaron con referencias documentales, materiales reproducidos para ser leídos (análisis de casos, por ejemplo), generación de preguntas y balance consensuada de necesidades del grupo.
- Desarrollo de las actividades de abordaje teórico y metodológico con orientación del profesor (sea en clase o a través de TIC) y la actividad orientada de los estudiantes según talleres y lecturas planificadas.
- Realización de la práctica de campo correspondiente, con el apoyo de las actividades desarrolladas en las clases y el uso de los recursos de la disciplina (metalenguaje, procedimientos analíticos).
- Intercambio de trabajos, escritos, preguntas y respuestas entre estudiantes y estudiantes y profesor con el uso del correo electrónico.

Fases de la Investigación	Componente teórico de apoyo a la investigación	Componente procedimental en la investigación	Componente programático <sup>8</sup> en desarrollo
Preparación teórica y conceptual	Reflexión sobre la investigación científica	Investigación documental. Producción de textos (continuos y discontinuos).	Lenguaje, lengua y caracterización de sistemas semióticos.
	Investigación en ciencias del lenguaje		
	¿Qué se sabe del habla de Santander?		
Formulación de anteproyecto	Etnolingüística. Investigación cualitativa y etnográfica. Acopio de muestras. Lingüística del texto. Descripción vs prescripción. Textos y fenómenos de coherencia, cohesión y congruencia.	Observación de entornos de habla regional. Acopio (registro) de muestras lingüísticas.	El texto: análisis lingüístico de operaciones de cohesión y coherencia en habla y escritura.
Observación del entorno e inmersión			
Obtención de la muestra			
Proyecto del análisis de la muestra	Niveles de análisis de muestras lingüísticas.	Plan de descripción de muestras lingüísticas.	

<sup>8</sup> Unidad de aprendizaje del programa de la asignatura.

Fases de la Investigación	Componente teórico de apoyo a la investigación	Componente procedimental en la investigación	Componente programático <sup>9</sup> en desarrollo
Procesos analíticos de la muestra	Decisiones descriptivas a partir de la naturaleza de la muestra.	Avance descriptivo y analítico en niveles fonético, fonológico y morfosintáctico, de operaciones de coherencia y cohesión textual y semántica de la muestra.	Elementos de semántica y lexicología.
Elaboración de avances parciales	Informes de avances de investigación cualitativa y elaboración de reportes de avances en investigación.	Taller de redacción de artículos científicos y manejo de procesador de textos. Presentación de informe final (artículo) del trabajo de investigación.	Dimensión pragmática y usos del lenguaje.
Elaboración de informe final (artículo científico). Divulgación (concurso).		Concurso de mejores trabajos de Lingüística de la Escuela de Idiomas y estrategias de divulgación de trabajos (blogs, revistas, etc.) <sup>9</sup>	La lingüística y el aprendizaje de lenguas. Lingüística y traducción.

Figura 5. Fases del proceso de investigación articuladas con el desarrollo de la asignatura Lingüística III

Las actividades de los estudiantes se organizó, a lo largo del curso, en:

**a. Preparación previa**

- La lectura individual de los materiales bibliográficos fundamentales y de apoyo. Esta lectura consiste en una interrogación de los textos, la investigación en fuentes de información y la elaboración de las síntesis y fichas con notas personales (memorias de lectura).
- La discusión con compañeros de estudio de las memorias de lectura y discusión de profundización en tópicos de interés.

**b. Actividades en aula**

- El profesor presentaba una situación problemática o caso que pudiera ser enfrentada a partir de la preparación previa que han realizado los estudiantes.
- Posteriormente, se procedía al análisis de la situación problemática o caso a través de la confrontación de puntos de vista sobre el tema y con la utilización de herramientas semióticas y analíticas que los estudiantes comprendieron en su preparación previa (o que requieren de un trabajo de aula para su apropiación, lo que señala el trabajo diseñado por el docente sobre la pedagogía para la comprensión). En el trabajo de acompañamiento docente se presentaron situaciones concretas y se desarrollaron actividades de análisis de casos (orientados por el docente) en un ambiente dialógico.<sup>10</sup>

<sup>9</sup> Fase en proceso de desarrollo.

<sup>10</sup> Naturalmente, la intención de integrar procesos de investigación científica en la asignatura está implementada con el desarrollo normal del curso.

- c. **Actividades luego del trabajo en el aula (trabajo independiente)** Cada participante construyó una memoria personal de la actividad presencial en el curso, donde sistematice sus conclusiones y plantee dudas e interrogantes. Sobre esta base solicitó tutorías y orientaciones al docente y organizó su actividad en grupos de estudio (trabajo colaborativo), de manera independiente y sin necesidad de que toda actividad de esta naturaleza estuviera controlada o revisada por el profesor.

A lo largo del curso, cada estudiante desarrolló un trabajo de análisis que, a través de seguimientos periódicos, terminó en un artículo de análisis publicable. La temática y desarrollo del proceso de investigación y de análisis fueron definidos por consenso desde la primera sesión de trabajo del curso.



Figura 5. Proceso de participación del estudiante en el curso de Lingüística III.

## 2.7 Estrategias de evaluación

- Evaluación del aprendizaje se realizó a través de indicadores de aprendizaje (tablas o rejillas con indicadores determinados según las competencias o actuaciones específicas de cada unidad de aprendizaje del programa de la asignatura), alrededor de las diferentes unidades de aprendizaje.
- En este caso, la evaluación no se restringió a pruebas, sino a diversos escenarios sobre los que se llevan registros convenientes para constatar el avance (mejoramiento) del estudiante a lo largo del curso.
- En este sentido, ningún registro alrededor de un indicador de logro puede considerarse como único y último, puesto que cada estudiante, sobre la base del ensayo y el error, puede ir progresando en la calidad de sus acciones. Por ejemplo, la producción de un texto escrito (tipo artículo científico que presente el proceso de análisis de un caso o la resolución de un problema tratado por el estudiante a lo largo del curso) tuvo un seguimiento a través de varias etapas; este seguimiento permitió registrar el avance o no del estudiante en las expectativas consignadas en los indicadores de logro o de aprendizaje. Posteriormente, el conjunto total de logros fue sometido a procesos de conversión cuantitativa para satisfacer las normas institucionales para registro de calificaciones.
- La evaluación del desarrollo de la asignatura: a través del registro personal del docente sobre el desarrollo del curso (bitácora), el registro de los ajustes al diseño (programa) y el registro electrónico de la actividades de estudiante y docentes en la plataforma de TIC institucional, los resultados cuantificados de la evaluación, las valoraciones verbales de los estudiantes sobre el desarrollo de la asignatura (lo que sucede normalmente en varios momentos a lo largo del semestre) fueron evidencias que permitieron construir una evaluación demostrable de los resultados del curso (logros, dificultades, limitaciones, nuevos desafíos, etc.).

## 2.8 Organización horaria de Lingüística III

La intensidad horaria de *Lingüística III* fue un factor crucial en el desarrollo de la asignatura y de la experiencia misma, pues los estudiantes contaron con tres sesiones semanales de acompañamiento directo por parte del docente. En el diseño curricular de las licenciaturas aquí implicadas, está previsto que por cada hora de acompañamiento docente (TAD), el estudiante debe estudiar, de manera independiente,

una hora (TI). De este modo, la dedicación real de los estudiantes a la asignatura, a lo largo del semestre, fue de 12 horas semanales, en promedio.

<b>Asignatura</b>	Lingüística III ( <i>Lic. Español y literatura, Lic. en inglés</i> )				
<b>Docente</b>	José Horacio Rosales Cueva				
<b>Correo electrónico</b>	horocue@yahoo.com				
<b>Horas semanales</b>	TAD: 6 horas (4 teóricas, 2 prácticas), TI <sup>11</sup> : 6 horas				
<b>Horario</b>	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
<b>Acompañamiento docente</b>	10-12		8-10 am		8-10 a m
<b>Consultas</b>				2-4 pm.	
<b>Lugar/ Aula</b>				Cubículo 9	
<b>Fecha de iniciación</b>	20 de abril de 2010.				

### 3. Resultados de la intervención (Conclusión y recomendaciones)

Los resultados de la intervención pueden relacionarse en la siguiente tabla, para evidencia de ello, se anexan, al final de este trabajo, dos trabajos tipo borrador, previos a al documento final y definitivo elaborados por los estudiantes.

Fase	Acciones y resultados
<b>Preparación teórica y conceptual</b>	Los estudiantes, a través de la actividad TAD y TI <sup>12</sup> , lograron avanzar en la reflexión sobre la investigación científica, el rigor de esta, la necesaria preparación compleja del investigador y el problema de la investigación de las lenguas en el marco de las ciencias sociales y de las ciencias experimentales.
<b>Observación del entorno e inmersión y formulación de anteproyecto.</b>	Los estudiantes comprendieron y manifestaron sus inquietudes sobre el habla del entorno regional y del país como objeto de investigación científica, así como la relación entre formas de intelección del mundo, lengua, habla y desafíos del educador frente al marco de la lengua y la necesidad de mejorar los niveles de la calidad de la lectura y la escritura en la situación sociocultural. Con ello, motivados, hicieron la observación detallada de varias situaciones de interacción verbal y formularon el proyecto personal de investigación sobre formas de enunciación complejas en el entorno sociocultural. Para ello, establecieron criterios orientadores de estas acciones. Es indispensable que los demás cursos del programa de formación incidan o insistan en este propósito, de modo que la formación del docente de lengua se enmarque en las situaciones auténticas del ejercicio profesional.
<b>Obtención de la muestra y proyecto del análisis de la muestra</b>	A través de procesos metódicos y precisos, los estudiantes realizaron el acopio de las muestras de habla o de textos escritos de la vida cotidiana del entorno sociocultural y planificaron, según las características de los datos, el análisis correspondiente. Esta actividad, como las anteriores y siguientes, se desarrolló con reportes al profesor y con realimentaciones en las sesiones de TAD. Los trabajos en aula, sobre <i>Lingüística III</i> , apoyaron estos procesos de planificación y los análisis que procedieron.
<b>Procesos analíticos de la muestra</b>	Con los abordajes desarrollados en cursos precedentes y en <i>Lingüística III</i> , además del conocimiento preciso del informante y de la muestra que se iba a analizar, los estudiantes procedieron a una mejor planificación del proceso analítico y del análisis

<sup>11</sup> Trabajo independiente del estudiante.

<sup>12</sup> En el diseño curricular de las licenciaturas aquí implicadas, está previsto que por cada hora de acompañamiento docente (TAD), en el aula, el estudiante debe estudiar, de manera independiente, una hora (TI).

Fase	Acciones y resultados
	mismo de las muestras. Estos análisis se desarrollaron en varios niveles: fonético, fonológico y morfosintáctico, de operaciones de coherencia y cohesión textual y semántica de la muestra, que confluyeron en, al menos, una caracterización del hablante. El conjunto de trabajos debería confluir en una caracterización del conjunto de informantes.
<b>Elaboración de avances parciales</b>	Paralelamente a las acciones precedentes, los estudiantes hicieron investigaciones documentales para la elaboración del texto (informe) dentro de las características del artículo científico (aproximación). Para ello, y durante el análisis de las muestras, los estudiantes debieron producir textos (continuos y discontinuos). Dos estudiantes presentarán una ponencia, con el reporte de esta experiencia a los procesos de mejoramiento de las competencias de lectura y escritura en educación superior: Sexto Congreso Internacional de la <i>Cátedra Unesco para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina con base en la Lectura y la Escritura</i> , evento que tendrá lugar en la Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia, ente el 15 y el 17 de junio de 2011.
<b>Elaboración de informe final (artículo científico). Divulgación (concurso).</b>	

#### 4. Bibliografía general

- ADAM Jean Michel, Clara-Ubaldina LORDA. Lingüística de los textos narrativos. Barcelona: Ariel, 1999.
- ALCARAZ VARÓ et al. Diccionario de lingüística moderna. Barcelona: Ariel, 2ª ed., 2004.
- AMOSSY, Ruth. L'Argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction. Paris: Nathan, 2000.
- AMOSSY, Ruth et Anne HERSCHBERG Pierrot. Stéréotypes et clichés. Langue, discours, société. Paris: Nathan, 1997.
- BARALO M. La adquisición del español como lengua extranjera. Madrid: Arco Libros, 1999.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, Helena y Amparo TUSÓN VALLS. Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso. Barcelona: Ariel.
- CENOS J., J. VALENCIA (eds.). La competencia pragmática: Elementos lingüísticos y psicosociales. Leioa: Universidad del País Vasco, 1996.
- CHARAUDEAU Patrick et Dominique MAINGUENEAU (directores). Diccionario de análisis del discurso. Madrid: Barcelona, 2005.
- COURTES Joseph. Analyse sémiotique du discours. De l'énoncé à l'énonciation. Paris: Hachette, 1991.
- DUBOIS Jean y otros. Diccionario de lingüística. Madrid: Alianza, 1979.
- ECO Umberto. Decir casi lo mismo. La traducción como experiencia. Barcelona: Lumen, 2008.
- ECO Umberto. Kant y el ornitorrinco. Barcelona: Lumen, 1999.
- ECO Umberto. Los límites de la interpretación. Barcelona: Lumen, 1992.
- FERNÁNDEZ PÉREZ Milagros. Introducción a la lingüística. Dimensiones del lenguaje y vías de estudio. Barcelona: Ariel, 1999.
- HALLYDAY, M. Texto y contexto. Barcelona, Paidós, 1989.
- HJELMSLEV, Louis. Prolegómenos a una teoría del lenguaje. Madrid: Gredos, 1971.
- HUMBOLDT, Wilhem von. Sobre la diversidad de la estructura del lenguaje humano y su influencia sobre el desarrollo espiritual de la humanidad. Madrid: Anthropos, 1990.
- INSTITUTO CERVANTES. Saber escribir. Madrid: Aguilar, 2006.

- KLINKENBERG Jean-Marie. Manual de semiótica general. Santafé de Bogotá: Universidad Jorge Tadeo Lozano, 2006.
- LOMAS, Carlos. Cómo enseñar a hacer cosas con palabras. Vols. 1 y 2. Barcelona: Paidós, 1992.
- LÓPEZ, Ángel y Beatriz GALLARDO, editores. Conocimiento y lenguaje. Valencia: Universitat de València, 2005.
- LOTMAN, Iuri M. La semiosfera I. Semiótica de la cultura y del texto. Madrid: Cátedra, Frónesis y Universidad de Valencia, 1996.
- LYONS, J. Semántica lingüística. Buenos Aires, Paidós, 1997.
- MARCOS, Francisco. Introducción a la lingüística: teoría y modelos. Madrid. Síntesis. 1994
- MÉLICH, Joan-Carles. *Antropología simbólica y acción educativa*. Barcelona: Paidós, 1996.
- MEN. Lineamientos curriculares: lengua castellana. Bogotá, MEN-Magisterio. 1998
- MUCHELLI Alex (directeur). Dictionnaire des méthodes qualitatives en sciences humaines. París: Armand Colin, 2ª edición, 2004.
- MUÑOZ C. (Ed.). Segundas Lenguas: adquisición en el Aula. Barcelona: Ariel, 2000.
- PAYRATÓ, Lluís. De profesión, lingüista. Panorama de la lingüística aplicada. Barcelona: Ariel, 2ª ed., 2003.
- PORTOLES José. Marcadores del discurso. Barcelona: Ariel, 2ª ed., 2001.
- ROSALES CUEVA, José Horacio. Représentations de la culture de soi et de la culture de l'autre dans le discours éducatif universitaire en Colombie. Analyse sémiotique. Tesis doctoral. Dirección de Jacques Fontanille. Limoges: Universidad de Limoges, Centro de Investigaciones Semióticas CeReS, 2006.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús e Isabel SANTOS GARGALLO (directores). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, 2004.
- SAUSSURE, Ferdinand de. Escritos sobre lingüística general. Barcelona: Gedisa, 2004.
- SEARLE, J. Actos de habla. Madrid: Cátedra, 1982.
- SIMONE, Raffaele. Fundamentos de lingüística. Barcelona: Ariel, 2ª ed., 2001.
- ZINNA Alessandro. Décrire, produire, comparer et projeter. La sémiotique face aux nouveaux objets de sens. Nouveaux Actes Sémiotiques, nº 79, 80, 81, Limoges: PULIM 2002.

## 5. Anexo

### 5.1 Ejemplo de un trabajo (de un estudiante) hacia la fase final de elaboración (versión preliminar)

**Análisis de cohesión, coherencia y aspectos semánticos en la  
producción textual de la opinión estudiantil**

Nicolás Gómez Rey  
igoor\_2310@hotmail.com  
Universidad Industrial de Santander  
Quinto nivel de Licenciatura en Español y Literatura

---

RESUMEN. La lingüística textual es la ciencia que aborda el análisis de los elementos que se presentan en el enunciado y que forman parte del proyecto compositivo o texto. Esta ciencia puede considerarse como elemental para la formación de los profesionales en las ramas del lenguaje, por lo cual, se debe abordar de manera compleja y responsable. En relación a lo anterior, se podría discutir que la exploración de muestras lingüísticas puede servir como un ejercicio de aproximación al estudio de fenómenos textuales presentes en un espacio sociocultural determinado, para después, afrontar aspectos que dependen de empleos lingüísticos que varían en estos entornos. Este tipo de trabajo se desarrolla a lo largo del presente texto.

---

RÉSUMÉ. La linguistique textuelle est la science qui peut aborder l'analyse des éléments, qui sont présents dans l'énoncé et lesquels font partie du projet de composition ou texte. Cette science peut se considérer comme un important champ de recherche à cause du développement des professionnels dans les domaines du langage ; il est à ce propos qu'il doit être abordé d'une manière complexe et responsable. Or l'exploration de modèles linguistiques permet à faire des exercices de rapprochement à l'étude de phénomènes textuels, puisqu'il est possible de prendre des énoncés qui font partie d'une situation socioculturelle déterminée et d'y affronter l'analyse des phénomènes de la composition et la sémantique. Ce type de travail se développe à travers du texte suivant.

#### 1. PRESENTACIÓN

La actuación de hablantes en una situación socio-cultural determinada exhibe aspectos de gran interés para el abordaje del análisis lingüístico. Por ello, el presente trabajo pretende mostrar cuáles son las relaciones textuales que se encuentran en el proyecto compositivo de la opinión estudiantil. Estas relaciones enunciativas hacen referencia a los fenómenos de cohesión, coherencia y aspectos semánticos que aborda la lingüística textual y que han sido estudiados detalladamente en el curso de lingüística III, que hace parte del programa académico de la Licenciatura en Español y Literatura, que se lleva a cabo en la Universidad Industrial de Santander (UIS).

La aproximación a los procesos de investigación de objetos lingüísticos hace parte del proyecto formativo de los profesionales en docencia e investigación de las ciencias del lenguaje, este es el caso de los estudiantes de la Licenciatura en Español y Literatura. Además, el fortalecimiento de la lectoescritura facilita el dominio disciplinar que debe desarrollar el estudiante, para lograr una aproximación a la investigación y a las prácticas educativas que hacen parte de su formación como educador. Por esto, los procedimientos analíticos del texto, el estudio de los aspectos semánticos que se dan en la enunciación, etc., fundamentan los contenidos y los procesos ilustrativos nombrados anteriormente y, por ello, se ha programado el acercamiento al estudio de un objeto lingüístico en una situación específica, aspecto que se desplegará a lo largo de este trabajo.

A propósito de lo que se ha comentado hasta aquí, se deben explicar ciertos aspectos del objeto que se analizará. Por ello, debe decirse que el texto que se dispone a trabajar fue constituido con el fin de expresar una denuncia por parte de la opinión pública universitaria o, para que sea más específico, por un grupo de estudiantes que se denomina Bloque Estudiantil. Este texto de opinión fue entregado a la comunidad universitaria el día 15 de junio de 2010, en la UIS y en ella se exponen

los hechos ocurridos alrededor de esta fecha: la disputa entre un miembro del cuerpo de seguridad de la UIS y un estudiante de la misma. Este corpus fue escogido por la riqueza de elementos cohesivos que presenta, además del interés que puede generar el estudio del proyecto compositivo que compone la opinión estudiantil, su competencia para crear textos cohesivos, coherentes, en resumen, congruentes, y las dimensiones semánticas que se pueden abordar en él. Con respecto a la temática de la producción textual, es necesario indicar que se intentará llevar a cabo una buena aproximación al análisis lingüístico, o sea al estudio de las relaciones textuales, como la cohesión, la coherencia y la semántica que se demuestran en la muestra hecha y expuesta por el Bloque Estudiantil. Es necesario aclarar que el proyecto de este trabajo gira en torno al estudio de los aspectos propuestos: los fenómenos de la producción textual y no al análisis de ideologías.

De antemano, sería necesario agradecer a la profesora Martha Menjura y a los profesores Rafael Barragán y Horacio Rosales, que han dirigido los niveles I, II y III de lingüística, respectivamente, por sus grandes aportes y enseñanzas a lo largo de los cursos.

## **2. Aproximación al estudio de los elementos composicionales y semánticos de la muestra lingüística**

### **2.1. Objetivo del análisis**

El análisis de la muestra que se dispone a realizar en este trabajo admite desarrollar una aproximación a la comprensión e investigación de los fenómenos del enunciado. Dentro de ello, el estudio de la cohesión que se podría relacionar con la sintaxis textual que permite la unicidad de los elementos que estructuran el entramado lingüístico y de la coherencia que se refiere a la comprensión discursiva y corresponde plenamente a esta. Estos aspectos permiten asimilar de forma más compleja cuáles son los aspectos de mayor relevancia en la composición de la muestra lingüística. Para este fin, es necesario abordar las relaciones que pueden establecerse entre los elementos de mayor pertinencia en el texto: la cohesión, la coherencia y la semántica. Ante todo, es muy importante aclarar que este trabajo se desarrolla con base en la fundamentación teórica representada a lo largo del texto a través de las citas bibliográficas, donde se hace referencia a teóricos de distintas áreas de la ciencia del lenguaje, como la lingüística, la gramática y la semiótica. Por otra parte, es importante hacer una pequeña aproximación a la concepción de semántica, esta ciencia se podría considerar, para no caer en el error de definir en términos tan breves una rama de estudio tan compleja, como la encargada del estudio del significado del signo lingüístico, por ello, y en este punto radica la relación más importante entre los tres elementos anteriormente nombrados, el análisis composicional del texto permite comprender cómo se desenvuelve la cohesión y la coherencia en un enunciado, y cómo, a partir de la correspondencia entre estos elementos, se llega a la armonía del acto comunicativo, es decir la congruencia. Aparte de estos aportes, es necesario indicar que entre la cohesión, la coherencia y la semántica pueden establecerse normas de gramaticalidad y aceptabilidad, donde la presencia fuerte de un elemento y la ausencia del otro puede afectar o beneficiar la significación del texto.

### **2.2. Aspectos acerca de la muestra**

Es pertinente explicar ciertos aspectos acerca de la muestra lingüística que se estudiará a lo largo del trabajo. Este texto fue producido por un grupo universitario, con el fin de expresar ciertos desacuerdos e inconveniencias que se presentan en el claustro educativo. La muestra pertenece al colectivo estudiantil que se denomina Bloque Estudiantil que aparentemente reside en Bucaramanga y pertenece a la Universidad Industrial de Santander. Es interesante estudiar la composición del texto, pues a partir de ello se puede comprender cómo se desenvuelve la competencia textual de la opinión universitaria, además de que la aproximación al análisis lingüístico aspecto de gran trascendencia en la formación del profesional en las ciencias del lenguaje. Con estos aportes, se podría deliberar que queda claro que la muestra dispuesta para el análisis textual pertenece a un entorno sociocultural determinado, como lo es la universidad pública colombiana, y que este corpus se presta para el propósito establecido: análisis composicional y semántico.

### 2.3. Aproximación a la investigación cualitativa y etnolingüística

Es evidente que las ciencias sociales corresponden y se mantienen como perspectiva de la investigación cualitativa y etnolingüística. Por ello, se puede aseverar que este proyecto pertenece a este tipo de estudio. La materia de trabajo que se maneja permite guiar la labor hacia la observación del quehacer social o el campo humano. Los procesos explicativos corresponden al cómo y al porqué de los objetos sociales, y no simplemente a la observación y la descripción de estos. A propósito de lo anterior, es necesario advertir que en correspondencia con el análisis cualitativo este escrito no puede abordar una conclusión definitiva, total, sino que tal vez podría arrojar un resultado pertinente al estudio de la muestra establecida y generalizaciones que se logren argumentar a partir del mismo; además, es importante aclarar que el análisis se hace sobre un objeto corto, como lo es el fragmento de la muestra, por lo cual el alcance del estudio puede ser reducido. Sin embargo, es de gran valor establecer que este proyecto permite entender de forma más compleja los fenómenos de la construcción del enunciado al estudiante del curso de Lingüística III, pues en el desarrollo del trabajo se podrá manejar el material u objeto real que contiene los elementos pertinentes para el estudio, de esta manera el proceso formativo del futuro docente de lengua será mejor.

### 2.4. Descripción de la muestra lingüística

El corpus seleccionado para el desarrollo del análisis fue obtenido el día 15 de junio de 2010 en la UIS, ya que algunos estudiantes lo estaban repartiendo al cuerpo estudiantil en el claustro universitario. Esta muestra lingüística es de gran interés y pertinencia para el análisis, ya que está constituida por elementos cohesivos que corresponde al proyecto compositivo. Además, es interesante estudiar cómo se presentan los procesos de significación en la muestra.

En cuanto a información específica acerca del informante o destinador del enunciado, es necesario indicar que no hay datos esenciales acerca de su edad, sexo, ocupación, etc., pues se trata de un colectivo estudiantil que no da a conocer identidades, lo único que se podría aclarar es que firma el texto con el nombre de Bloque Estudiantil. La referencia más exacta acerca del enunciador de este corpus es la intención con la que fue comunicado, y respecto a esto se podría asegurar que es conforme a los movimientos de lucha y protesta universitaria.

### 2.5. Muestra completa del corpus que se va a trabajar

Ante el estudiantado, los trabajadores, las directivas de la universidad, las organizaciones sociales de Bucaramanga, la defensoría regional del pueblo y demás entidades del Estado, hacemos la siguiente:

#### **DENUNCIA**

*El día viernes 11 de Junio de 2010 siendo alrededor de las 3 de la tarde se presentaron unos hechos de represión y amenazas de muerte por parte del cuerpo de vigilancia perteneciente a la empresa privada TECNISEC encargada de la seguridad de nuestro claustro universitario.*

*En la portería de la calle 30 de la Universidad Industrial de Santander, el vigilante que responde al nombre de Pedro Pablo Vega, le impide la entrada al campus universitario a un estudiante de geología que se dirigía a clase en su bicicleta de la cual lo empujó haciéndole caer al piso e insultándolo, el estudiante reaccionando se intenta levantar y se excusa por no tener el carné que lo acredita, pero el vigilante le apunta con su arma de dotación y lo amenaza con dispararle. Lo intimida además diciéndole “entre por otra portería porque por esta no va a entrar y no respondo”.*

*Un grupo de estudiantes al conocer los hechos, se dirigieron a la portería con el fin de aclarar lo sucedido y mediar ante los celadores para evitar empeorar la situación. Los señores de la vigilancia respondieron con amenazas verbales y retiraron al agresor en el momento en que hace presencia*

*el jefe de la división de planta física Iván Augusto Rojas. Los hechos sucedidos constatados por estudiantes que narran lo realmente ocurrido son desconocidos por el ingeniero Rojas quien procede a acusar a los estudiantes acusándolos de provocadores.*

*Como estudiantes denunciamos estos hechos lamentables, que unidos a situaciones pasadas y recientes evidencias sistemática persecución a expresiones de la comunidad estudiantil que han actuado haciendo uso de los derechos gremiales en defensa de la educación universitaria y de los Derechos Humanos.*

¿Será el hecho de defender la universidad pública dando la cara la que nos condena a vivir reprimidos y perseguidos? Es aún evidente el conflicto originado por las denuncias públicas de la existencia de un plan pistola por parte de grupos paramilitares contra estudiantes, profesores y trabajadores y en el cual se hallan involucrados el señor rector y el cuerpo de vigilancia privado; mientras con cuyo proceso investigativo no se sabe qué ha sucedido, las amenazas, la persecución y las políticas represivas se hacen cada vez más palpables.

Hacemos un llamado a la sensatez, al respeto, y al desistimiento de la intransigencia por parte de la dirección universitaria y de la empresa de vigilancia privada; no hay razones para que cada día se haga más tirante el estado de prevención y de conductas de choque contra el estudiantado.

Exigimos tanto de las directivas de la universidad como de la empresa de vigilancia y de los organismos del Estado la investigación correspondiente.

Por parte del estudiantado mantendremos la actitud proclive al dialogo y a la búsqueda de solución de los graves conflictos que nos afectan por los medios pacíficos.

¿Quiénes hacen la violencia?

BLOQUE ESTUDIANTIL  
Junio 15 de 2010

Es necesario comentar que el fragmento que será analizado es el que corresponde a los párrafos con caracteres en cursiva, este fragmento, que pertenece a un enunciado mayor como lo es el acta de denuncia, permite analizar ciertos elementos de cohesión y coherencia, además de los fenómenos de significación presentes en él.

### 3. ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO

Como análisis morfosintáctico se entenderá aquello relacionado con la construcción textual, claro que sin incluir en este espacio algunos fenómenos de cohesión y coherencia del texto que se tratarán más adelante, de forma detallada. En conclusión, en este apartado se conocerán fenómenos de la función sintáctica del corpus, la estructura básica de este se someterá a análisis.

El primer fenómeno sintáctico que se presenta en el texto es aquel que la gramática denomina *leísmo*<sup>13</sup>. Este aspecto consiste en la acción de remplazar un objeto directo con el pronombre *le* que verdaderamente corresponde a la función anafórica de un complemento indirecto. Los casos de *leísmo* que presenta el corpus se realizan específicamente en la oración incluida por la cláusula relativa: *\*...de la cual lo empujó haciéndole caer al piso e insultándole*. A propósito de este fenó-

<sup>13</sup> ÁVILA, Fernando. *Dónde va la coma*. Bogotá: Norma, segunda edición, 2002, p. 123-127.

meno, se podría decir que radica en que el autor del texto no tiene claro cuál debe ser el pronombre que, en caso de acudir a la recurrencia textual, debe remplazar el objeto directo, tal vez el hablante confunde entre estos tipos de proformas, pues en otros casos, como los proverbios de otras líneas: *...lo amenaza con dispararle...*, *Lo intimida además diciéndole...*, los pronombres que permiten las anáforas están bien utilizados. En fin, tal vez se pueda deducir que las ocasiones en las que el autor del texto se equivoca, los pronombres hacen parte de verbos cuyo complemento directo se refiere a persona, probablemente en ello radica la confusión.

Un segundo aspecto de interés para el estudio morfosintáctico reside en la variación de la organización temporal en la que se narran los hechos sucedidos. Es el caso de la alternancia que se evidencia a partir de la secuencia temporal desarrollada con verbos conjugados en presente, en imperfecto y en pretérito simple del primer párrafo estudiado: *...le impide la entrada al campus universitario a un estudiante de geología que se dirigía a clase en su bicicleta de la cual lo empujó... el estudiante reaccionando se intenta levantar y se excusa ... el vigilante le apunta ...*, este fragmento puede servir de ejemplo, aunque sería necesario observar el texto completo, para captar la falta de correspondencia. Este fenómeno que se caracteriza por la ausencia de uniformidad en la organización temporal de los verbos para la narración de los hechos descritos puede que se deba a la inconsciencia del hablante por el respeto de esta propiedad verbal donde, como consecuencia, se alternan las acciones en presente y pasado.

En tercer lugar, es importante resaltar un fenómeno donde se confunde la relación entre el sujeto y el número del verbo, respectivamente. Este es el caso de la oración: *\*...la comunidad estudiantil que han actuado...*, en la que, como se dijo precedentemente, la relación sujeto+ inflexión verbal se realiza de forma errónea, pues el sujeto, que es la comunidad estudiantil, se concibe como plural, por lo cual la inflexión verbal que le corresponde también es plural. La formación correcta de esta oración debería ser: *...la comunidad estudiantil que ha actuado...*, pues aunque el sujeto sea de apariencia plural, es en realidad singular. De esta manera, la inflexión verbal debe concordar con este, para establecer una buena correspondencia entre las dos partes de la oración. Por otra parte, en el corpus analizado se presenta un fenómeno curioso: *...evidencias...*, aunque como hipótesis se podría plantear que se debe a un error de transcripción, pues se trata de la presencia de un sustantivo plural en lugar de un verbo que corresponda a la tercera persona del plural del modo indicativo, para la correcta construcción de sentido en la oración.

Finalmente, es interesante mencionar el empleo de algunos signos de puntuación que posiblemente se encuentran mal empleados y otros que están ausentes. Es importante aclarar que el tratamiento que se da en este espacio morfosintáctico a los signos de puntuación depende más del aspecto semántico que puedan generar que del estilo. Por ejemplo, el primer caso que se alcanza a observar es la coma que se ubica después del sujeto de la oración en la línea seis: *\*...Pedro Pablo Vega, le impide...* En esta ocasión, la mala utilización de la coma, ya que no se trata de una *coma vocativa*<sup>14</sup>, hace que el sentido que el autor se propone expresar se pierda, pues el sujeto de la oración se apartaría de ella, y de esta manera se generaría más bien una función conativa. Por otra parte, se puede captar que en la línea once se hallan la ausencia de un signo de puntuación que introduzca la cita textual, en este caso se recomendaría el uso de los dos puntos. Otro ejemplo interesante es el que se presenta en la línea diecinueve, pues en esta oración el autor no separa el complemento circunstancial de modo con el uso de la coma. En fin, este aspecto de los signos de puntuación es un poco intrascendente para el análisis morfosintáctico, ya que no tiene mayor relevancia en este punto, pero interesa conocer la falta de información o conocimiento que puede tener el autor del texto, ya que no concibe que el empleo de ciertos signos sea importante, para la formación de sentido.

En fin, respecto a este apartado acerca del análisis morfosintáctico, se podría concluir que existen ciertos fenómenos, bastante interesantes, con respecto a la estructura básica del texto. Tal vez haya ausencia de información que le permita conocer específicamente cuál debe ser la buena formación sintáctica del texto.

#### **4. ANÁLISIS DE COHESIÓN Y COHERENCIA**

Dentro del análisis que se propone desarrollar en esta apartado, se encontrarán algunos aspectos relacionados con el proyecto compositivo. Por ello, es pertinente dar un bosquejo acerca de lo que

---

<sup>14</sup> ÁVILA, op. cit., p. 27-31.

se puede comprender como la cohesión y la coherencia textual, ya que es de gran importancia saber a qué se refiere cada uno de estos conceptos, con el fin de emprender un buen análisis. Como cohesión textual se entienden aquellos aspectos relacionados con la unidad sintáctica del texto, aunque para que sea más específico se puede hacer alusión al concepto que expresa el *Manual de gramática española*: “La cohesión es el conjunto de procedimientos lingüísticos que se utilizan para asegurar la coherencia. Son elementos que proporcionan trabazón al texto y lo conforman como una gran unidad de significado”<sup>15</sup>. En cuanto a la coherencia se debe especificar que está relacionada con la unidad de significado textual, depende más del discurso, de la situación discursiva específicamente; además, en el *Manual de gramática española* se puede hallar esta interesante definición: “Coherencia es la propiedad por la cual el texto puede ser comprendido como una unidad, cuyas partes están relacionadas entre sí y también con el contexto en el que se produce la comunicación. (...) Un texto bien formado puede resultar inaceptable, agramatical e incoherente si se violan factores internos que corresponden a lo que puede denominarse conocimiento del mundo, de la realidad extralingüística”<sup>16</sup>. Esta concepción que brinda el libro referido permite aclarar que los dos aspectos nombrados responden a una gran reciprocidad que en términos lingüísticos se denomina congruencia. Por otra parte, es importante tener en cuenta la trascendencia que tiene la situación discursiva, la disposición de los hablantes y los fenómenos de las propiedades constitutivas para el buen desarrollo discursivo.

Con respecto a lo que se ha anunciado en los párrafos anteriores, es necesario comentar que el análisis de cohesión y coherencia tiene relación con el estudio de la tematización. Por ello, primero se desarrollará la muestra de algunas oraciones pertinentes para la comprensión de este fenómeno, y luego se culminará con la exploración de fenómenos constitutivos.

#### 4.1. Tema y rema

Como es debido, se puede comenzar con una aclaración: “La tematización o tropicalización consiste en convertir un elemento en tema del texto”<sup>17</sup>, pero ¿qué es un tema?, se puede preguntar cualquier persona que no conozca acerca de términos lingüísticos; por ello, una referencia al libro *Fundamentos de lingüística* de Raffaele Simone no sobraría, ya que la claridad con respecto al concepto de estos términos influye en la buena comprensión del análisis que se desplegará: “...tema indica precisamente ‘la parte del enunciado que se refiere a aquello de los que se está hablando’. Todo lo demás es, en cambio, rema (...) es decir, ‘lo que se dice a propósito del tema’”<sup>18</sup>. Ya que se tiene mayor claridad, es adecuado comenzar el análisis de este aspecto, para luego abordar el estudio de la cohesión y la coherencia.

El siguiente fragmento es oportuno para el análisis temático:

*...el vigilante (...) le impide la entrada al campus universitario a un estudiante de geología (...) el vigilante le apunta con su arma de dotación y lo amenaza con dispararle.*

Para identificar el tema y el rema de esta oración se podría aclarar e identificar el sujeto gramatical, que corresponde al sujeto que “impone al verbo su conjunto morféxico”<sup>19</sup>, y el sujeto psicológico, que representa “aquello de los que el enunciado habla”<sup>20</sup>. Este sujeto psicológico, según los aportes que hace Raffaele Simone en su texto, corresponde de forma similar a lo que puede concebirse como tema. De esta manera, con respecto a la estructura temática de la oración que se ha mostrado, se podría concluir que el tema está constituido por un sintagma preposicional que actúa como complemento de objeto indirecto: *...a un estudiante de geología...*; además, este mismo sintagma concierne al sujeto psicológico de la oración. Por otra parte, el sujeto gramatical de la oración estudiada es *...el vigilante...* ya que impone, como se ha dicho, su característica morféxica al verbo. Otro

<sup>15</sup> GONZALES ARAÑA, Corina; HERRERO AÍSA, Carmen. *Manual de gramática española*. Madrid: Editorial Castalia, 1997, p. 195.

<sup>16</sup> GONZALES, HERRERO, op. cit., p. 191.

<sup>17</sup> Ídem, 200.

<sup>18</sup> SIMONE, Raffaele. *Fundamentos de Lingüística*. Barcelona: Ariel, segunda edición, 2001, p. 316.

<sup>19</sup> SIMONE, op. cit., p. 315.

<sup>20</sup> Íbidem.

aspecto que permite deducir que el sujeto gramatical de esta oración es el que se ha seleccionado se refiere a lo que la tradición denominaba sujeto lógico que “índice el que hace la acción”<sup>21</sup>. En fin, a partir de los conceptos y la identificación del sujeto gramatical y del sujeto lógico se puede deducir que el rema, “lo que se dice a propósito del tema”, es la siguiente proposición: *...el vigilante (...) le impide la entrada al campus universitario...*

Con respecto al análisis temático que se hizo de la oración, se puede resaltar que la tematización que realiza el autor, y en general la que hacen los hablantes en su acción discursiva, responde a lo que en el principio del apartado se denominó topicalización. El narrador selecciona un *punto de partida* en su discurso y pretende darle un determinado *relieve enunciativo* con respecto al resto de la oración, esto con el fin de determinar el tema central del discurso; en este caso, para guiar al receptor hacia el aspecto más importante del texto.

Como conclusión de este capítulo, que verdaderamente aún no concluye, pues falta analizar la estructura temática de la segunda proposición de la oración que se presentó, es necesario aclarar que a continuación se abordará el estudio de los aspectos que competen al proyecto compositivo, o sea, los elementos que permiten la cohesión y coherencia del texto, para luego retomar, a partir de las conclusiones a las que se llegue de este fenómeno, la cuestión de cómo se sigue refiriendo, en el texto, a la estructura temática que se ha analizado.

#### 4.2. Cohesión y Coherencia

Ya el concepto acerca de la cohesión y de la coherencia se intentó dejar claro en la primera parte de este apartado; pero, para referirse nuevamente de forma concisa a estos aspectos, se podría decir que están relacionados con la unidad sintáctica del texto, o estructural, y con la unidad de sentido, respectivamente. Ahora bien, ya que en este trabajo lo que importa precisamente no es la exposición de los conceptos, sino el análisis de los fenómenos de construcción textual en una muestra real, se procederá a estudiar aspectos del siguiente fragmento:

*...el vigilante (...) le impide la entrada al campus universitario a un estudiante de geología que se dirigía a clase en su bicicleta de la cual lo empujó haciéndole caer al piso e insultándole, el estudiante reaccionando se intenta levantar y se excusa por no tener el carné que lo acredita, pero el vigilante le apunta con su arma de dotación y lo amenaza con dispararle. Lo intimida además diciéndole...*

Para el análisis de estas líneas, es conveniente representar el esquema de las cadenas de correferencia que se desarrollan en ellas, pues a partir de ello se podrá explicar de mejor manera cuáles son los fenómenos cohesivos del texto:

CADENA A	REALIZACIÓN	CADENA B	REALIZACIÓN	CADENA C	REALIZACIÓN	CADENA D	REALIZACIÓN
el vigilante	núcleo de cadena	le	deixis	bicicleta	núcleo	el carné	núcleo
∅	elipsis	un estudiante	núcleo	de la cual		que	relativo
el vigilante	copia	que	relativo				
∅	elipsis	su	deixis				
∅	elipsis	lo	deixis				
		le	deixis				
		le	deixis				
		el estudiante	copia				
		∅	elipsis				
		lo	deixis				
		le	deixis				
		lo	deixis				
		le	deixis				
		le	deixis				

Ahora bien, ya que se tiene la representación de los fenómenos de cohesión que se presentan en el texto, es conveniente ahondar el estudio en la especificación de algunos de ellos, tal vez los más interesantes, dando una síntesis de su significado y un ejemplo pertinente. Es el caso de:

- Deixis interna: La deixis interna se presenta por la elisión y respectiva presentación de un

<sup>21</sup> Ídem.

elemento sustitutivo, este tipo de deixis se desarrolla a través de anáforas y catáforas, que son comúnmente los pronombres átonos, pronombres personales de sujeto, adverbios de lugar, etc. Para este caso, existen varios ejemplos, ya que es el fenómeno que más se encuentra en el texto y que se puede identificar a partir de cualquier anillo de cadena cuya realización diga *deixis*. En lo que concierne a la anáfora y a la catáfora se presentarán casos específicos.

- **Anáforas:** Las anáforas son los elementos, que hacen parte de la deixis interna y que representan o recuperan un sintagma pleno enunciado en la parte anterior de la linealidad del texto. Los pronombres átonos y los pronombres demostrativos son comúnmente elementos anafóricos. Un ejemplo adecuado del fragmento sería: *...el vigilante le apunta con su arma de dotación y lo amenaza con dispararle*. La correferencia se da con relación al sintagma pleno *un estudiante de geología*.
- **Catáforas:** Las catáforas son los elementos que también hacen parte de la deixis interna y que ayudan a designar sintagmas plenos que se encuentran posteriormente en la linealidad del texto. Las catáforas pueden ser las mismas unidades que se utilizan para la anáfora, la diferencia entre estas se da por la ubicación de los componentes que enuncian. Ejemplo: *...el vigilante (...) le impide la entrada al campus universitario a un estudiante de geología...*, el pronombre átono antecede el complemento de objeto indirecto, de esta manera lo anuncia antes de que se presente.
- **Proformas:** Las proformas son cohesivos elípticos que ayudan a la recuperación de elementos que no se presentan en la estructura del texto, pero que deben ser regenerados para conservar la unidad cohesiva del enunciado. Las proformas pueden ser: pro verbos, encapsuladores o pronombres. Ejemplos de estos elementos de la cohesión textual pueden ser los que se presentaron anteriormente, aunque es pertinente resaltar algunos de estos que son específicos: *...lo empujó haciéndole caer al piso...*, este es el caso de un proverbio, o sea un verbo unido a un pronombre enclítico.
- Para el caso de los encapsuladores, es necesario aclarar que sirven para recuperar varios elementos anunciados anteriormente; además, para poder exponer el caso de un encapsulador es necesario acudir a otro párrafo de la muestra lingüística: *Como estudiantes denunciamos estos hechos lamentables...*, en este caso, las últimas palabras de la proposición, para ser más específico el objeto directo, cumplen la función de encapsulador, pues engloban en un solo término todos los hechos narrados anteriormente en el texto.
- **Reaparición fuerte del sujeto:** Este fenómeno se presenta cada vez que hay larga distancia entre sintagmas plenos y sus referentes; en estos casos, la intervención de otros núcleos de cadena entre las unidades cohesivas puede ser otro aspecto que cause la reaparición. La *copia* es el fenómeno comúnmente utilizado para la reaparición del sujeto. En el fragmento estudiado, se presentan varias *copias*; ejemplo de ello sería: *... el estudiante reaccionando se intenta levantar...,...el vigilante le apunta...* Como se ha dicho, la repetición de estos núcleos de cadena se debe a la distancia que existe entre estos y su referente principal, por lo cual se deben recuperar.
- Por otra parte, se deben resaltar ciertos elementos del proyecto compositivo como la elisión de sujeto, que permite una lengua como el Español, y que en la tabla está representada por el símbolo  $\emptyset$ , y algunas cláusulas relativas, en general el *que*, que permiten la realización de oraciones subordinadas adjetivas.
- A parte de estos aspectos de carácter cohesivo, se puede resaltar uno que tiene relación con este mismo ámbito, pero que cumple características que permiten clasificarlo en el apartado de semántica. Este es el caso de la *sinonimia* textual. Con respecto a ella, debe decirse que se encuentra en la muestra cuando se hace referencia a algunos sujetos de los enunciados: *...el vigilante...,...los celadores...,...los señores de la vigilancia...*

Finalmente, como verdadera conclusión de este apartado, debe hacerse algunas consideraciones acerca de la eficacia compositiva del texto, incluyendo la cohesión y la coherencia, y retomar de esta manera, como se anunció antes, la manera como se recupera el tema del texto. Primero, el

autor de la muestra, a criterio del analista y a partir del resultado del estudio que se hizo del fragmento, cumple con la implementación de elementos cohesivos que permiten desarrollar en el texto el principio de economía del lenguaje; esto, debido a la presencia de correferencias que hacen posible la recuperación de elementos, sin caer en una redundancia, aunque es redundante decirlo, pues la cohesión parte de un principio de esta, grotesca, como sería el caso de la repetición de sujetos, irrespetando la economía que se ha mencionado. Aparte, la coherencia del texto, unidad de significado, se podría calificar como admitida, ya que la buena formación estructural permite la comprensión del sentido que expresa el texto. En pocas palabras, este fragmento analizado responde a la buena cooperación entre los dos aspectos estudiados, la congruencia del texto es aprobada.

Con respecto a la estructura temática, se debe comentar que los fenómenos de cohesión permiten recuperarlo a lo largo del texto, por ejemplo, en el fragmento que se seleccionó: "...el vigilante (...) le impide la entrada al campus universitario a un estudiante de geología (...) el vigilante le apunta con su arma de dotación y lo amenaza con dispararle", los pronombres átonos de la segunda oración sirven como anáforas que remiten al tema de la primera proposición y que por supuesto será el mismo para la segunda. De esta manera se demuestra que el tema, "aquello de lo que el enunciado habla", se recupera a través de los elementos cohesivos.

## 5. ESTUDIO SEMÁNTICO

"Observada desde el punto de vista semiótico, la lengua (cualquier lengua) es un gran aparato de primordial semanticidad, cuya función principal y originaria es la de transmitir e intercambiar significados"<sup>22</sup>. A partir de esta premisa expresada por Raffaele Simone, se puede comprender la función semántica que tiene la lengua, el discurso y, por supuesto, el registro de esta acción, o sea el texto.

Ahora bien, es necesario abordar el análisis de los recursos semánticos del texto, especialmente de la sinonimia, ya que es el fenómeno más recurrente en la muestra, partiendo del análisis componencial o, mejor dicho, de lo que permite definir este análisis como sinonimia: "Son sinónimas dos palabras que tengan exactamente la misma matriz semántica"<sup>23</sup>.

Con respecto a este comentario, debe aclararse que una matriz semántica es el conjunto de rasgos o componentes semánticos de la palabra, a partir del cual se desarrolla el análisis componencial en lingüística. Por otro parte, también debe especificarse que "(...) es muy difícil encontrar dos palabras dotadas de una matriz idéntica para todos los niveles de los componentes"<sup>24</sup>, pues de esta premisa debe derivar la concepción de sinonimia, ya que es casi imposible, como asegura Raffaele Simone, que esta exista, por ello se habla de *casi sinonimia* entre palabras.

Después de haber hecho pertinentes aclaraciones, es válido emprender el estudio semántico de la muestra. En ella, como se anunció en el párrafo precedente, lo más recurrente es la sinónima; este es el caso de la construcción textual que hace el autor, utilizando en ciertos casos términos semejantes como: ...el vigilante...,...los celadores...,...los señores de la vigilancia..., para evitar la repetición y desarrollar de buena manera la congruencia. Aparte de estos casos, se pueden encontrar otros ejemplos con respecto a la referencia de los que, a partir del texto, se podrían considerar como las víctimas del conflicto: ...estudiantes..., comunidad estudiantil.... De esta manera, se señalan las palabras que tal vez establezcan una *casi sinonimia* en la muestra estudiada. Finalmente, cabe resaltar un comentario muy interesante: "Los principios de ordenación semántica parecen estar, pues, al servicio de la cohesión y la coherencia de los textos, ya que ofrecen al usuario pistas referentes para su producción e interpretación"<sup>25</sup>. Esta observación demuestra la unidad de nociones y fenómenos lingüísticos que se presentan en el proyecto compositivo, la complejidad de los aspectos de cohesión, coherencia y semántica. En fin de cuentas, la semántica es otro de los aspectos que influyen, y de gran manera, en la construcción de sentido que se pretende a partir del texto.

<sup>22</sup> SIMONE, op. cit., p. 389.

<sup>23</sup> Ibídem, 418.

<sup>24</sup> Idem.

<sup>25</sup> Idem, 420.

## 6. APROXIMACIÓN AL TEXTO A PARTIR DE LA SEMIÓTICA DE LA CULTURA

Ya que se ha desarrollado la mayor parte del análisis lingüístico de la muestra estudiada, sería interesante resaltar algunos aspectos que desde la *Semiótica de la cultura* pueden servir para el enriquecimiento del proyecto que se está elaborando. El profesor Carlos Germán Celis, avezado en materia semiótica y en el abordaje del texto a partir de la *Semiótica de la cultura*, representada por el ruso Iury Lotman, exhibe diversos aspectos que se podrían considerar muy interesantes para el análisis textual, aclarando que este se debe comprender no como una simple estructura lingüística, sino como signo o representamen entre el sujeto y la cultura que lo determina. Antes de comenzar un pequeño análisis semiótico, es necesario especificar que para Iury Lotman existe un *todo cultural* denominado *semiosfera* y que dentro de esta se encuentran diversos espacios culturales que se comprenden como *esferas*.

Yuri Lotman plantea el texto “como un dispositivo complejo con capacidad tanto para conservar como para producir mensajes, a través de procesos de sentido que suceden a partir de transacciones dinámicas cuyo lugar se encuentra entre los límites de las esferas culturales”<sup>26</sup>. A partir de este enunciado, se logra, de cierta manera, sintetizar lo que interesa para la comprensión de los aportes que hace esta disciplina semiótica con respecto al texto. Es interesante, y por ello se ha presentado en el desarrollo de este análisis, que por medio de esta consideración se puede proponer que el texto estudiado corresponde a una esfera cultural determinada, la comunidad estudiantil de una universidad pública que posee problemas comunes de convivencia, pues de esta manera el análisis textual trasciende de la estructura lingüística a la construcción de sentido en espacios culturales determinados. En sí, se pretende demostrar que dentro de una esfera cultural como la Universidad Industrial de Santander existen aspectos característicos, construidos, modificados y compartidos por los estudiantes que le permiten al texto transmitir y crear sentido en su relación con el lector. En fin, es importante entender el oficio que ejerce el texto en la construcción del sujeto que interactúa con la información contenida en él: “...la función ontológica del texto como un signo entre el sujeto y la cultura”<sup>27</sup>

## 7. ESTRATEGIAS EDUCATIVAS PARA EL MEJORAMIENTO DE NIVEL DEL HABLANTE

Partiendo de los análisis morfosintáctico, de cohesión y coherencia, de semántica, en fin, todo lo relacionado con la composición textual de la muestra que se ha estudiado a largo de este trabajo, se puede asegurar que el autor del texto posee ciertas capacidades para el desarrollo de textos congruentes, aunque se puedan resaltar innegables falencias con respecto a los detalles analizados. Ahora bien, debe aclararse que dentro de las condiciones para la buena interacción textual, se encuentra la denominada aceptabilidad que depende más de la actitud de los interlocutores hacia el texto y que permite la buena comprensión gracias a otras premisas como la informatividad, la situacionalidad y la intertextualidad que estarían inmiscuidas en la muestra estudiada.

Como propuesta pedagógica, se podría plantear la enseñanza de algunos aspectos como la correspondencia sintáctica de casos particulares, como los tratados en el apartado de morfosintaxis; la función semántica de los signos de puntuación, pues si no se utilizan adecuadamente pueden afectarla, y otros temas de cierto interés para la buena redacción. Por otra parte, se debe resaltar la buena práctica de elementos cohesivos en la muestra lingüísticas, ya que estos han permitido la buena formación del texto y guiado a la comprensión del mismo.

Por último, es interesante exponer la concepción que aporta Beaugrande acerca del texto al decir que “el texto es un evento comunicativo en el que convergen acciones lingüísticas, cognitivas y sociales”<sup>28</sup>, ya que de esta manera se demuestra que el texto no significa solamente estructura interna, pues esta solamente se construye a partir de la cohesión y la coherencia, sino que, como ha dicho el teórico, en él converge lo cognitivo y lo social.

<sup>26</sup> CELIS ESTUPIÑÁN, Carlos Germán. *La construcción del sí mismo a partir del discurso narrativo como un proceso semiótico*. Colombia: Editorial División Editorial y Publicaciones UIS, 2009, p. 15.

<sup>27</sup> Ídem, 79.

<sup>28</sup> GONZALES, HERRERO, op. cit., p. 290.

## 8. CONCLUSIÓN

En primer lugar es necesario comentar que la construcción textual hecha por el denominado Bloque Estudiantil se puede juzgar, después de los análisis pertinentes a los que fue sometida la muestra, como congruente. Como se ha dicho anteriormente, es necesario tener en cuenta la eficacia predicativa que puede poseer el autor del texto, pero también resaltar la buena estructura gramatical con la que lleva a cabo el proyecto compositivo. Es claro que se encontraron ciertos errores de sintaxis en la muestra, pero la buena utilización de elementos cohesivos (anáforas, catadoras, sinonimia, en fin correferencias) permite decir que el fragmento es claro, bien estructurado, por lo cual podría expresar correctamente el sentido.

Por otra parte, ha sido bastante interesante abordar el análisis de un texto que corresponde a una situación sociocultural determinada, en la cual, a partir de lo estudiado en el apartado anterior, se construye sentido con respecto a la *esfera cultural* universitaria. Además, el análisis de una muestra lingüística, como se comentó en el primer apartado del trabajo, corresponde al buen proceso formativo de los profesionales en docencia del lenguaje, ya que a través de un ejercicio tan rico y exigente, se adquieren y explotan capacidades necesarias para la buena labor a la que deberán someterse en el futuro.

En fin, el proceso de elaboración de un trabajo de este tipo es muy bueno e interesante para todo aquel que deba formar un gran nivel de análisis y producción de lectoescritura.

## BIBLIOGRAFÍA

ÁVILA, Fernando. *Dónde va la coma*. Bogotá: Norma, 2 ed., 2002.

CELIS ESTUPIÑÁN, Carlos Germán. *La construcción del sí mismo a partir del discurso narrativo como un proceso semiótico*. Colombia: Editorial División Editorial y Publicaciones UIS, 2009, p. 57-81.

GONZALES ARAÑA, Corina; HERRERO AÍSA, Carmen. *Manual de gramática española*. Madrid: Editorial Castalia, S.A., 1997, p. 289-324.

LOPEZ, Ángel; GALLARDO, Beatriz. *Conocimiento y Lenguaje*. Valencia: Universidad de Valencia, 2005, p. 289-324.

SIMONE, Raffaele. *Fundamentos de Lingüística*. Barcelona: Ariel, S.A., segunda edición, 2001, p. 339-431.